

## 2. FONOLOGIA DEL MACAGUAN

### 2.1 El grupo acentual

La palabra fonológica o grupo acentual en macaguán puede estar constituido de dos a cinco sílabas. La sílaba nuclear lleva un acento fonológico, con tono ligeramente alto, así como una ligera duración del sonido nuclear.

El acento en macaguán es fonemático, como se puede ver en los siguientes ejemplos:

/kénì/	'(yo) como'
/kení/	'uno' (número)
/pajál/	'payara' (clase de pez)
/pájal/	'paila'
/néha/	'tuyo'
/nehá/	'árbol, palo'

El tono tiende a ser más alto en las sílabas acentuadas y, en el habla rápida, inclusive la entonación es más alta por toda la oración.

### 2.2 La sílaba

La sílaba consta de un núcleo de una o dos vocales, precedido por una o dos consonantes opcionales y seguido por una consonante opcional, o sea: (C<sub>1</sub>)(C<sub>2</sub>)V(V)(C<sub>3</sub>). Sin embargo, el patrón CCVVC no existe.

La clase de consonantes C<sub>1</sub> consiste de todas las consonantes. La oclusiva glotal /ʔ/ y la vibrante simple /r/ pueden iniciar sílabas pero no palabras. La clase de consonantes C<sub>2</sub> consiste de /r/ y /l/, que pueden seguir a una oclusiva. La clase C<sub>3</sub> consiste de todas las consonantes menos /b, ts, ʃ, w, j/.

Cuando se presentan dos vocales en un sólo núcleo, una es media o baja y la otra es alta. Se exceptúa la central /i/ que nunca se encuentra como la primera vocal nuclear, pero sí como la segunda. Las vocales /ã/ y /õ/ no se utilizan en sílabas abiertas.

A continuación, se ilustran los diferentes patrones silábicos (el punto [.] separa las diferentes sílabas).

V	/a.kuėj/ /é.kař/ /a.tříp/ /ũ.hũě/ /o.řék/ /i.sá/	'abuela' 'siéntate' 'cafuche' (vocativo para menores) 'flecha' 'otro'
C <sub>1</sub> V	/pa.tó.pi/ /bá.řa/	'llegué' 'sí'
C <sub>1</sub> VC <sub>3</sub>	/men/ /mat.bók/	'agua' 'cabeza'
VC <sub>3</sub>	/at.bó/ /on/	'mucho' 'loro' (clase)
C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> V	/ta.křá/ /al.bi.křá/ /ká.křa/ /piú.břa/ /ta.ma.kla.lát/ /ki.bló/	'gallina' 'mapuro' (un animal) 'hormiga' (clase) 'caldo' (comida) 'mi rótula' 'garganta'
C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> VC <sub>3</sub>	/pé.břat/ /ti.křít/ /hó.břak/ /i.třét/	'su lengua' (de él/ella) 'coralillo' (serpiente) '(se) cayó' 'carbón'
VV	/ai.mút/	'ayama, zapallo'

C <sub>1</sub> VV	/tʃa.piá/	'alto' (persona)
	/kuí.ře/	'quieto'
	/hom.kói/	'chigüiro, yulo'
	/piú.břa/	'caldo' (comida)
	/a.méi/	'suegra'
	/ha.hái.we/	'ladrar'
	/pei.bia/	'(está) celoso'
C <sub>1</sub> VVC <sub>3</sub>	/bos.kuét/	'garrapata' (clase)
	/puít/	'cerdo, marrano'
	/miát/	'serpiente acuática' (clase)
	/hióp.me/	'(estás) flaco'
	/ne.tióř.man/	'dame, préstame'
	/kuíp/	'arrastrar'
	/piít/	'respirar'

Frecuentemente se presentan agrupaciones de vocales en macaguán. Estas pueden formar diptongos, por ejemplo: /puít/ 'cerdo', /tʃapiá/ 'alto', /sútió/ 'niño'; o series de dos vocales idénticas, por ejemplo: /taařát/ 'piojo', /kaan/ 'gallinazo' (clase), /míimetši/ 'asustado'.

En ciertas posiciones existe una variación entre los sonidos [j] e [i], por ejemplo, al principio de palabras y en posición media en secuencias de tres vocales:

[jóha] - [ióha]	'sal'
[hájak] - [háiak]	'morrocoy'
[júbi] - [iúbi]	'siembro'
[jořué] - [iořué]	'cucarrón' (clase)
[japiál] - [iapiál]	'mosquito' (clase)
[sakájo] - [sakáio]	'cuidado'
[abájo] - [abáio]	'mañana'
[kajól] - [kaiól]	'pato aguja'
[pejét] - [peiét]	'espina' (clase)

Esta variación no se permite a final de palabra; más bien, se presenta solamente [i].

[akuéi]	'abuela'
[homoéi]	'güío' (culebra de agua)
[tíái]	'tucán'
[huéi]	'¡Ve!' (exclamación)

También se ha encontrado una serie de seis vocales sin ninguna consonante fonética, a saber: [aiáiái] /ajajái/ 'pava carrosa'; y una serie en que ocurren cinco vocales entre consonantes, [kaieieřáke] /kajejeřáke/ 'ňato' (nariz pequeña).

No se contrastan [j] e [i] en ningún ambiente. A la vez, no existen agrupaciones de tres vocales que no contengan [i]. Por eso, cuando el sonido [i] se encuentran en agrupaciones de tres vocales, o cuando hay variación entre [j] e [i] (esto es, cuando la [i] funciona como consonante según los patrones silábicos), se ha analizado como alófono del fonema /j/. Este análisis tiene la desventaja de categorizar el sonido [i] a veces como alófono de /i/ y a veces como alófono de /j/, pero parece necesario según los patrones silábicos.

Cabe mencionar que tampoco hay variación entre /w/ y /u/.

## 2.3 Los fonemas segmentales

El sistema fonológico macaguán consta de 22 fonemas segmentales divididos en 16 consonantes (sección 2.3.1) y 6 vocales (sección 2.3.2).

### 2.3.1 Las consonantes

A continuación, el cuadro fonemático de consonantes.

	<u>Bilabial</u>	<u>Alveolar</u>	<u>Alveopalatal</u>	<u>Velar</u>	<u>Glotal</u>
<u>Oclusivas</u>					
<u>sorda</u>	p	t		k	ʔ
<u>sonora</u>	b				
<u>Africadas</u>					
<u>acanaladas</u>		ts	tʃ		
<u>Fricativas</u>		s			h
<u>Nasales</u>	m	n			
<u>Lateral</u>		l			
<u>Vibrantes</u>					
<u>simple</u>		ʎ			
<u>múltiple</u>		ʀ			
<u>Semivocales</u>	w		j		

Las consonantes oclusivas sordas /p, t, k, ʔ/ contrastan entre sí en los puntos de articulación bilabial, alveolar, velar y glotal.

La /p/ contrasta con la /b/, con la /t/, con la /k/, con la /ʔ/ y con la /m/:

/p-b/	/bunú/	'pintadillo, bagre'
	/punú/	'él/ella' (pronombre)
	/apiát/	'(lado) derecha'
	/abiát/	'permiso, quítate'
	/opít/	'punta, extremo'
	/obíp/	'carrizo' (planta)
	/pat/	'cargar' (agua)
/bat/	'guardar'	
/p-t/	/pébřat/	'su lengua' (de él/ella)
	/tébřat/	'mi lengua'
/p-k/	/atšíp/	'cafuche'
	/atšík/	'mojado'
/p-ʔ/	/apiát/	'derecho' (lado)
	/iʔiát/	'chicuaco' (pájaro)
/p-m/	/tétap/	'arena, playa'
	/tátam/	'sapuara' (pez)

La /b/ contrasta con la /m/ y con la /w/, que se pronuncia un poco más abierta que en español:

/b-m/	/bapát/	'arenca' (clase de pez)
	/mápat/	'hoja del árbol mamne'
	/obíp/	'carrizo' (planta)
	/tamít/	'mi seno'
/b-w/	/tíbat/	'alacrán'
	/píwat/	'bachaco, hormiga arriera'
	/bín/	'chacure, guatín'
	/wín/	'nombre'

No obstante este contraste, la /b/ varía libremente con la /w/ en las siguientes cinco palabras (ortográficamente, se escriben con la w:

/kíbat/ - /kíwat/	'caracol' (clase)
/kéba/ - /kéwa/	'cerca'
/nebíkan/ - /newíkan/	'me come'
/sébi/ - /séwi/	'cargador' (para llevar niños)
/abí/ - /awí/	'ir' (radical) y en algunas formas de este verbo.

Esta variación no se da en otras palabras con el mismo ambiente:

/tsebí/	'negro' (color)
/kuíbat/	'uña'
/awíl/	'perro'
/peifábia/	'ralla'

La /t/ contrasta con las africadas /ts/ y /tš/, con la /ʔ/, con la /n/ y con la /f/:

/t-ts/	/tet/ /tset/	'martín pescador' 'cocinar'
/t-ʔ/	/neʔúp/ /netíp/ /kuetéř/ /neʔéř/	'picar' (avispa) 'se me muere' 'estómago' 'espera' (imperativo)
/t-tš/	/tit/ /titš/ /hawát/ /tawátš/	'encia' 'sabañones, candelillas' 'murciélago' (clase) 'cansado, asesando'
/t-n/	/tébřat/ /nébřat/	'mi lengua' 'tu lengua'
/t-ř/	/pit/ /piř/	'coger, agarrar' 'coja, agarre'

La /k/ contrasta con la /ʔ/ y con la /h/:

/k-ʔ/	/nekíp/ /neʔúp/	'tú (estás) borracho' 'picar' (avispa)
-------	--------------------	---

/k-h/	/pekuétša/	'su compañero' (de él/ella)
	/pehuétša/	'trabaja'
	/kot/	'canasta' (clase)
	/hot/	'en, aquí'

La /ʔ/ contrasta con la /h/:

/ʔ-h/	/uʔúi/	'cocinero' (pájaro)
	/huhúl/	'perezoso' (animal)
	/eʔenáp/	'guabina' (pez)
	/pehená/	'nuevo' (ej. ropa)

La africada alveolar /ts/, que representa un solo fonema, contrasta con la africada alveopalatal /tš/, con la fricativa /s/ y con la semivocal alveopalatal /j/:

/ts-tš/	/penítsa/	'manteca'
	/penítša/	'camina (viniendo)'
/ts-s/	/atsí/	'vivo'
	/asúp/	'aguja'
	/tsebí/	'negro' (color)
	/sébi/ - /séwi/	'cargador'
/ts-j/	/tsáki/	'gaván' (ave)
	/jakík/	'dulce'

La africada /tš/ contrasta con la semivocal /j/:

/tš-j/	/tšapiá/	'alto' (persona)
	/japiál/	'mosquito' (clase)

La /s/ contrasta con la /h/:

/s-h/	/susúlip/	'agujón' (pez)
	/huhúli/	'gavilán' (clase)

La /m/ contrasta con la /n/ y con la /w/:

/m-n/	/kam/	'tú'
	/kan/	'yo'

/m-w/	/tamít/	'mi seno'
	/tawít/	'mi carne'

La /n/ contrasta con la lateral /l/, con la vibrante simple /ř/ y con la semivocal /j/:

/n-l/	/wan/	'diente'
	/wal/	'cazadora' (culebra)
/n-ř/	/tuínap/	'lombriz, ascáride'
	/tuířap/	'dolor'
/n-j/	/natšít/	'gordo'
	/jatšít/	'cascabel' (serpiente)
	/pehená/	'nuevo' (ej. ropa)
	/hehejá/	'torcido, curvo'

La lateral /l/ contrasta con la vibrante simple /ř/:

/l-ř/	/alwát/	'arahuato'
	/hařwát/	'estrella'

La vibrante simple /ř/ contrasta intervocálicamente con la vibrante múltiple /ř̄/, cuando precede a las vocales /a, o, i/:

/ř-ř̄/	/mábiřat/	'cacería'
	/bákuřat/	'corral (para ganado)'
	/biřóbini/	'estoy afilando, amolando'
	/bořóini/	'árbol' (clase)
	/kiří/	'ya' (está)
	/aří/	'tenso' (arco)

Antes de /e, i, u/ no hay contraste entre /ř̄/ y /ř/; más bien, varían entre sí:

[řeřbí] - [ř̄eřbí]	'calabazo'
[ařé] - [ař̄é]	'pesado'
[řin] - [ř̄in]	'mosca' (clase)
[řuřbét] - [ř̄uřbét]	'barbilla' (pez)
[beřúkia] - [beř̄úkia]	'por la tarde' (como entre dos y tres)
[muříha] - [muř̄íha]	'plátano' (variedad)
[kuřít] - [kuř̄ít]	'grajo, escarabajo'
[jořué] - [joř̄ué]	'cucarrón' (clase)



A pesar de esta variación, la /ʃ/ predomina en las últimas dos palabras y la /ʔ/, en las otras.

Esta variación no se ha visto en las siguientes palabras.

/meřío/	'noche'
/heměři/	'remedio'
/naře/	'orinar'
/kuĩře/	'quieto'
/iřine/	'árbol' (clase)

Las consonantes oclusivas sordas, /p, t, k/, poseen variantes libres del mismo punto y modo de articulación pero aspiradas, [p<sup>h</sup>, t<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>]. Estas se encuentran mayormente al principio de sílabas acentuadas o sílabas cerradas por oclusivas:

[pitp <sup>h</sup> út] - [pitpút]	/pitpút/	'su ojo' (de él/ella)
[at <sup>h</sup> ú] - [atú]	/atú/	'caliente'
[tak <sup>h</sup> út] - [takút]	/takút/	'mi pie'
[pekóřap <sup>h</sup> ut] - [pekóřaput]	/pekóřaput/	'su axila' (de él/ella)
[át <sup>h</sup> ak] - [átak]	/átak/	'pacú' (pez)

Además, la /k/ posee la variante libre [g], que se manifiesta precediendo a la vibrante simple /ř/ en combinación y también entre vocales en otras pocas palabras; esta variación parece ser idiolectal:

[pebugřán] - [pebukřán]	/pebukřán/	'rama, gajo'
[asátagap] - [asátakap]	/asátakap/	'golpear con el pie'

La fricativa /s/ tiene un alófono alveopalatal [š] que se da siempre precediendo a la vocal /i/. [s] se emplea en los demás casos:

[sikúl <sup>y</sup> ] - [šikúl]	/sikúl/	'barretón'
[simámki] - [šimámki]	/simámki/	'pueblo, caserío'
[asúlap]	/asúlap/	'collar, centillo'
[onsét]	/onsét/	'ropa, vestido'
[síkař]	/síkař/	'canaguaro' (tigre)
[sákbot]	/sákbot/	'cabuya, fique'

La nasal /n/ tiene un alófono velar [ŋ] que se halla siempre precediendo a la consonante velar /k/, como en [bewiŋkín] /bewinkín/ '¿a dónde vas?'; y una variante libre alveopalatal [ñ], que sólo es

usada por algunas personas y en pocas palabras; cuando se emplea, es por estar precedida o seguida de una combinación /VV/ donde /i/ es siempre una de ellas:

[penahñútša] - [penahniútša]	/penahniútša/	'habla'
[penakuéiñube] - [penakuéinube]	/penakuéinube/	'dos'

La lateral /l/ posee una variante libre palatalizada [ʎ] que se halla siempre a finales de sílabas acentuadas:

[háʎpa] - [háʎpa]	/háʎpa/	'tabla'
[tšipáʎ] - [tšipál]	/tšipál/	'hacha'
[šikúlʎ] - [šikúl]	/sikúl/	'barretón'

La /l/ se emplea en los demás casos:

/tšawálele/	'chorola' (pájaro)
/paliáha/	'guáimara' (fruta silvestre)

### 2.3.2 Las vocales

Como se ve en el siguiente cuadro, el macaguán posee seis vocales /a, e, i, o, u, i/. Además, existe un rasgo de nasalidad (véase la sección 2.4).

	<u>Anterior</u>	<u>Central</u>	<u>Posterior</u>
<u>Altas</u>	i	i	u
<u>Medias</u>	e		o
<u>Baja</u>		a	

Todas las vocales contrastan en las posiciones anterior, central, posterior, alta, media y baja:

/a-e/	/kam/	'tú'
	/kem/	'come' (imperativo)
/a-i/	/ahá/	'sí'
	/ahí/	'no'
/a-o/	/pekná/	'grande'
	/peknó/	'su hijo' (de él/ella)
/a-i/	/hiřá/	'ven'
	/kiří/	'ya' (está)

/e-i/	/ópe/ /ópi/	'se acabó' 'matamata' (variedad de tortuga)
/e-i/	/péwan/ /píwat/	'su diente' (de él/ella) 'bachaco, hormiga arriera'
/i-i/	/pébi/ /pebí/	'hombre' 'fruta' (palabra genérica)
/i-u/	/jahí/ /jahú/	'no, no hay' 'naciendo, germinando'
/o-u/	/on/ /un/	'loro' (clase) 'monte, bosque'
/u-i/	/alpinú/ /apíní/	'blanco' (no indígena) 'tomo, bebo'

La vocal media anterior /e/ posee una variante libre [æ] que es más baja. Al parecer es un rasgo de ciertos hablantes que la intercambian. Se manifiesta en muy pocas palabras y siempre en sílabas acentuadas:

[e] - [æ]	[kækař] - [kékař]	/kékař/	'gallinazo' (clase)
	[tæbřat] - [tébřat]	/tébřat/	'mi lengua'
	[næbřat] - [nébřat]	/nébřat/	'tu lengua'

La vocal alta anterior /i/ tiene un alófono más abierto [ɪ] que se da en sílabas cerradas por /ř/:

[ɪr]	/iř/	'ratón' (clase)
[tšířhajo]	/tšířhajo/	'pequeño, poquito'
[mátıř]	/mátıř/	'ardilla'

## 2.4 La nasalización

La nasalización en macaguán es un rasgo suprasegmental que tiene poca ocurrencia. Además, en su mayoría, las vocales nasales se presentan contiguas a consonantes nasales; sin embargo, hay palabras donde la nasalización es fonemática.

Las vocales con el rasgo de nasalidad son /ã, ě, ĩ, õ, û/. Por los otros casos debe existir la /ĩ/, pero no se ha encontrado. Algunos hablantes nasalizan más palabras que otros.

A continuación, unas palabras en las que hay contraste entre la presencia y la ausencia de la nasalización:

/a-ã/	/at/ /ãt/	'agrio' 'comejenera'
/e-ê/	/ek/ /êk/	'sentarse' 'avispa' (clase)
/i-ĩ/	/tiáp/ /tĩáj/	'peine' 'tucán'
/o-õ/	/bok/ /hõk/	'acostado' 'garza' (clase)
/u-ũ/	/ũhũé/ /tikué/	(vocativo para menores) 'pavita' (pájaro)

Otras palabras con vocales nasalizadas son las siguientes:

/susút/ - /sũsút/	'libélula' (clase)
/nĩõhẽ/	'limpio'

## 2.5 Restricciones en la coaparición

Hasta el presente no se han encontrado las siguientes secuencias: /utš/, /itš/, /tsi/ y /ji/, pero sí se da /ti/. Las consonantes /tš/ y /ʔ/ no cierran sílabas cuando siguen a las vocales altas /u/ y /i/. La lateral /l/, la nasal /m/ y la fricativa acanalada /s/ no cierran sílabas cuando siguen a la vocal /i/. Las consonantes /b, ts, ʃ, w/ nunca cierran sílabas. La vibrante simple /ř/ sólo inicia palabras cuando precede a las vocales /e, i, u/; en este ambiente, está en variación libre con la vibrante múltiple sonora /ř̃/.

Las combinaciones de vocales en macaguán son comunes, excepto /oi/ que no se ha encontrado; tampoco se da la /i/ como primera vocal de una combinación, pero sí como la segunda.

## 2.6 Cambios morfofonemáticos

En este aspecto de la lengua se han hallado (además de las variaciones entre fonemas arriba anotadas), los casos siguientes.

**Apócope.** Las palabras a continuación muestran la pérdida de la vocal final:

/míimetš/ - /míimetši/	'asustado'
/jaljátš/ - /jaljátši/	'ratón de sabana'
/peřakáts/ - /peřakátša/	'tocar' (música)
/newít/ - /newíto/	'tigre' (especie)
/buk/ - /búka/	'gripa'
/op/ - /ópi/	'matamata' (tortuga)

**Cambio de consonante.** La oclusiva bilabial sonora /b/ no cierra sílabas, por tal motivo al darse en esta posición cambia a /p/:

/nukáp/	'buscar'
/penukábía/	'buscado por él/ella'
/mijúp/	'ordeñar'
/pemijúbía/	'ordeñado por él/ella'
/tšipép/	'decir'
/tšipébi/	'digo/dije'

La combinación de la oclusiva alveolar /t/ y la vocal /i/ vuelve /tš/ en ciertas construcciones, por ejemplo, el radical futuro (véase la sección 3.1) y la forma deverbalizada por /-ia/ (sección 3.7).

**Síncopa.** Este cambio se debe mayormente a la velocidad del habla; se da en las palabras siguientes:

/pekōřput/ - /pekōřaput/	'su axila' (de él/ella)
/wařpéni/ - /wařapéni/	'mujer'
/peptsót/ - /pebotsót/	'su cola' (de él/ella)

**Supresión de vocales.** Cuando la contigüedad de dos morfemas produce una secuencia de dos vocales, comúnmente se suprime una, especialmente cuando son iguales o cuando una es la /a/. Por ejemplo:

/néta/	más	/ahí/	resulta	/néta-hi/
'tener'		'no'		'no tener nada'
/ba-/	más	/itnén/	resulta	/bitnén/
interrogativo		'escribir'		'¿... escribir?'

Además, es común omitir la /a/ cuando la siguiente sílaba lleva el acento. Por ejemplo:

/tʃikáp/      más /-i/      resulta /tʃikbú/  
 'lavar'      'primera persona'      'lavo/lavé'

Para más ilustraciones de la supresión de la /a/, véanse las secciones 3.2, 3.3, 3.6 y 3.7.

## 2.7 El alfabeto macaguán

El siguiente cuadro muestra la correspondencia entre los fonemas del macaguán, las letras del español y las letras del alfabeto macaguán que se utiliza en el resto de este tomo.

Fonemas	Signo ortográfico correspondiente al español	Signo ortográfico diferente del español	Observaciones
<u>Vocales</u>			
a e i o u	a e i o u	ã ë ĩ õ ü	El símbolo '-' indica que la vocal es nasalizada.
i		u <sup>1</sup> ú	
<u>Consonantes</u>			
p t k ?	p t k h		La <i>k</i> del macaguán corresponde a las tres formas de escribir el mismo sonido en español: <i>k</i> , <i>c</i> , <i>qu</i> .
b	b		
ts tʃ	ts ch		
s h	s j		
m n	m n		
l	l		
ʃ	r		
w ɸ j	w rr y		

### Rasgos suprasegmentales

' (acento)      ' sobre la vocal  
 - (nasalidad)      - sobre la vocal

Los vocablos se presentan a continuación en el siguiente orden alfabético: a b ch e h i j k l m n o p r rr s t ts u w y. Las vocales nasales se incorporan, ortográficamente, con las orales correspondientes.

<sup>1</sup>Queixalós (1988) utiliza ü.

**OBSERVACIONES PRELIMINARES  
ACERCA DEL IDIOMA MACAGUAN**

**APUNTES CULTURALES  
FONOLOGIA  
APUNTES GRAMATICALES  
VOCABULARIO MACAGUAN - ESPAÑOL**

por  
Edgar Buenaventura V.

redactado por  
Stephen H. Levinsohn

**Asociación  
Instituto Lingüístico de Verano  
Santafé de Bogotá, Colombia**



**Autor:** Edgar Buenaventura Vargas  
**Ilustrador:** Edgar Buenaventura Vargas  
**Redactor:** Stephen H. Levinsohn

© 1993

Ninguna parte de esta publicación, ilustraciones inclusive, puede ser reproducida total o parcialmente sin autorización escrita del propietario.

Primera edición, 1993  
125 ejemplares

ISBN 958-21-0106-7

Impreso en  
Editorial Alberto Lleras Camargo  
Apartado Aéreo 100602  
Santafé de Bogotá, Colombia